

ГЕНДЕРНЫЙ КОМПОНЕНТ В СЕМАНТИКЕ НАИМЕНОВАНИЙ МОРАЛЬНЫХ КАЧЕСТВ

Толковые словари фиксируют наивное знание об объекте действительности и позволяют установить на основании словарных дефиниций наиболее существенные семы в значении отдельной языковой единицы. При функционировании слова в речи любая сема может актуализоваться, причем наиболее значимые семы актуализуются чаще. Более того, в результате реализации валентностных возможностей слова в синтагматике проявляются потенциальные семы, не зафиксированные в словарях.

Анализ дефиниций наименований моральных качеств в английском, белорусском и русском языках позволяет установить, что сема 'пол' не является частотной. В английском языке в семантике лексем *honesty* 'честность', *honour* 'честь', *virtue* 'добродетель', *shrewishness* 'сварливость', *wantonness* 'распутство' зафиксирована сема 'пол' с семным конкретизатором 'женский'. Семный конкретизатор 'мужской' представлен в толковых дефинициях лексем *gallantry* 'храбрость', *chivalrousness* 'рыцарство', *gentlemanliness* 'джентельменство', *prowess* 'отвага', *foppishness* 'франтовство'. Указание на то, что свойство характерно и для мужчин, и для

женщин, обнаруживается в лексикографических описаниях слов *modesty* ‘скромность’, *whorishness* ‘распутство’, *ladylikeness* ‘качество леди, обладающей манерами / саркаст. о мужчинах’, при этом отмечается, что *whorishness* редко употребляется по отношению к мужчинам, а *ladylikeness* – саркастически. В белорусском и русском языках в дефинициях наименований моральных качеств выявлен только семный конкретизатор ‘женский’: *дзявочасць, сумленнасць, цнота, чэсць; честь*. Таким образом, сема ‘пол’ представлена в дефинициях 13 английских наименований моральных качеств, 4 – белорусских, 1 – русским.

Контекстный анализ позволил установить, что «мужскими» качествами в английском языке являются единицы 4 лексико-семантических групп (ЛСГ), называющих положительные моральные качества: «Morality» (*dignity* ‘достоинство’, *goodness* ‘добродетель’), «Honesty» (*frankness* ‘искренность’, *openness* ‘открытость’), «Chastity» (*chastity* ‘целомудрие’), «Courtesy» (*courtesy* ‘вежливость’), и 7 ЛСГ, называющих отрицательные моральные качества: «Arrogance» (*arrogance* ‘высокомерие’, *conceit* ‘тщеславие’), «Selfishness» (*selfishness* ‘эгоистичность’), «Ill-will» (*aggressiveness* ‘агрессивность’), «Cruelty» (*cruelty* ‘жестокость’), «Aloofness» (*insensitivity* ‘бесчувственность’), «Immorality» (*immorality* ‘безнравственность’), «Injustice» (*narrow-mindedness* ‘предвзятость’). Поддержание семы ‘пол’ с семным конкретизатором ‘женский’ происходит при функционировании в художественном тексте лексемы *honour* ‘честь’: *I’m careful of a woman’s honour* ‘Я почтительно отношусь к женской чести’ (G. Greene. «Loser Takes All»). «Женскими» качествами в английском языке являются те, которые входят в 4 ЛСГ, называющие положительные моральные качества, и 4 ЛСГ, называющие отрицательные моральные качества: «Chastity» (*honour* ‘честь’, *honesty* ‘честность’, *virtue* ‘добродетельность’), «Morality» (*innocence* ‘невинность’, *pride* ‘гордость’), «Considerateness» (*sensitivity* ‘отзывчивость’), «Loyalty» (*fidelity* ‘верность’), «Immodesty» (*immodesty* ‘наглость’), «Immorality» (*immorality* ‘безнравственность’), «Laziness» (*laziness* ‘ленивость’), «Obscenity» (*promiscuity* ‘распущенность’).

В белорусском языке анализ художественной прозы позволяет установить, что семантике наименований моральных качеств присуща потенциальная сема ‘пол’ с семным конкретизатором ‘мужской’. Так, данная сема обнаружена при функционировании единиц следующих ЛСГ: «Працавітасць» (*дзелавітасць, працавітасць, спраўнасць*), «Высакароднасць» (*годнасць, гонар*), «Адказнасць» (*акуратнасць*), «Смеласць» (*мужнасць*), «Цвёрдасць» (*цвёрдасць*), «Няветлівасць» (*грубаватасць, дзёрзкасць*), «Бездухоўнасць» (*разбэшчанасць*), «Мяккацеласць» (*бесхарактарнасць*): *Курыў, было відаць, каб падтрымаць мужчынскую годнасць* (І. Мележ. «Завеі, снежань»).

Частотным для белорусского языка является поддержание семы ‘пол’ с семным конкретизатором ‘женский’ у лексем *сумленнасць, цнота, чэсць*: [...] *хабар за паступленне бяруць дзявочай чэсцю і годнасцю!* (Н. Гілевіч.

«Забяспечым маме здароўе»); *Яна палюбіла Машу, паверыла ў яе розум, у яе дзявочую сумленнасць і чысціню [...] (І. Шамякін. «Сэрца на далоні»).* Актуалізацыя потенцыяльнай семы 'пол' с канкретызатарам 'женский' происходит при функционировании единиц ЛСГ «Цнатлінасць» (*сумленнасць, цнатлівасць, цнота, чысціня, чэсць*), «Высакароднасць» (*высакароднасць, годнасць, горгасць*), «Спагадлівасць» (*клапатлівасць, міласэрнасць, чулівасць*), «Ашчаднасць» (*ашчаднасць*), «Працавітасць» (*дзелавітасць*), «Смеласць» (*ваяўнічасць*), «Дабрыня» (*цеплата*), «Сціпласць» (*сціпласць*), «Нявернасць» (*нявернасць*), «Няшчырасць» (*хітрынка*), «Сквапнасць» (*скупасць*).

В русском языке нерепрезентативность семы 'пол' в лексикографических описаниях компенсируется частотностью ее актуализации в художественной прозе. Положительные наименования моральных качеств, в семантике которых в тексте актуализуется сема 'пол' с конкретизатором 'мужской', входят в следующие 10 ЛСГ: «Нравственность» (*благородство, гордость, совесть, честь*), «Смелость» (*доблесть, отвага, удаля*), «Доброта» (*доброта, теплота*), «Вежливость» (*вежливость, почтительность*), «Щедрость» (*щедрость*), «Бескорыстие» (*самоотверженность*), «Трудолюбие» (*старательность*), «Честность» (*искренность*), «Бережливость» (*расчетливость*), «Уступчивость» (*податливость*). Положительную оценочную направленность реализуют лексемы *покорность, смирение*: *В такой податливости-покорности добрых мужчин есть, конечно, свой шарм [...]* (Е. Шкловский. «Добрые люди»). Отрицательные наименования моральных качеств, в семантике которых актуализуется сема 'пол' с конкретизатором 'мужской', входят в следующие 12 ЛСГ: «Педантичность» (*въедливость, мелочность*), «Безответственность» (*небрежность*), «Ненадежность» (*ненадежность*), «Недоброжелательность» (*ершистость*), «Жестокость» (*дикость*), «Высокомерие» (*заносчивость*), «Невежливость» (*дерзость*), «Мягкотелость» (*бесхарактерность*), «Жадность» (*жадность*), «Нечестность» (*лукавство*), «Упрямство» (*упрямство*), «Леность» (*леность*).

Семный конкретизатор 'женский' семы 'пол' актуализуется при функционировании лексем следующих 10 ЛСГ, называющих положительные моральные качества: «Смелость» (*мужество, смелость, храбрость*), «Участливость» (*жалостливость, милосердие, отзывчивость*), «Бескорыстие» (*жертвенность, самоотверженность*), «Нравственность» (*благородство, пристойность*), «Вежливость» (*вежливость, почтительность*), «Доброта» (*доброта, незлобивость*), «Щедрость» (*щедрость*), «Трудолюбие» (*деловитость*), «Верность» (*верность*), «Скромность» (*скромность*). Поддержание семного конкретизатора 'женский' свойственно лексеме *честь* (ЛСГ «Целомудренность»). Наименования отрицательных моральных качеств с аналогичным семным конкретизатором входят в следующие ЛСГ: «Жестокость» (*лютость, немилосердность, ожесточённость, свирепость*), «Нечестность» (*коварность, лукавство*), «Жадность» (*прижимистость*), «Слащавость» (*вкрадчивость*), «Леность» (*леность*), «Высокомерие» (*спесь*),

«Мягкотелость» (*слабость*). Лексемы оценочно нейтральной ЛСГ «Покорность» (*покорность, кротость, тихость*) рассматриваются как наименования положительных моральных качеств, а лексема *смиренность* той же ЛСГ – как наименование отрицательного: [*осел*] *бабьей покорностью, которая паче мудрости* (В. Астафьев. «Последний поклон»).

Таким образом, общим для трех языков является представленность семного конкретизатора ‘мужской’ у единиц ЛСГ «Morality» / «Высакароднасць» / «Нравственность» и семного конкретизатора ‘женский’ у единиц тех же ЛСГ, а также ЛСГ «Considerateness» / «Спагадлівасць» / «Участливость», «Chastity» / «Цнатлівасць» / «Целомудренность». Более того, установлены совпадения по представленности семного конкретизатора ‘мужской’ у 1 ЛСГ в английском и белорусском языках («Immorality» / «Бездухоўнасць»), 5 ЛСГ – в английском и русском («Honesty» / «Честность», «Courtesy» / «Вежливость», «Arrogance» / «Высокомерие», «Ill-will» / «Недоброжелательность», «Cruelty» / «Жестокость»), 4 ЛСГ – в белорусском и русском языках («Працавітасць» / «Трудолюбие», «Смеласць» / «Смелость», «Няветлівасць» / «Невежливость», «Мяккацеласць» / «Мягкотелость»).

Семный конкретизатор ‘женский’ выявлен при функционировании единиц 2 совпадающих ЛСГ в английском и русском языках («Loyalty» / «Верность», «Laziness» / «Леность») и 5 ЛСГ в белорусском и русском языках («Працавітасць» / «Трудолюбие», «Смеласць» / «Смелость», «Дабрыня» / «Доброта», «Сціпласць» / «Скромность», «Няшчырасць» / «Нечестность»). В английском и белорусском языках совпадений не выявлено.

Установлены ЛСГ, для единиц которых характерна актуализация как семного конкретизатора ‘мужской’, так и семного конкретизатора ‘женский’. В английском и белорусском языках выявлено по 3 таких ЛСГ соответственно («Morality», «Chastity», «Immorality», «Высакароднасць», «Працавітасць», «Смеласць»), в русском языке – 11 ЛСГ («Нравственность», «Смелость», «Доброта», «Трудолюбие», «Щедрость», «Нечестность», «Леность», «Жестокость», «Жадность», «Высокомерие», «Мягкотелость»).